

Ecc

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בַּחוּר־תֵּיךְ	בַּיּוֹם	בְּיֹדְאִיךָ	אֶת־	וְזָכַרְתָּ	1
venir	ne...pas	qui	jusqu'à	ton-jeunesse-toi	dans-jour	iot-בֹּרְאִיךָ	-	et-se-souvenir	
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	
	הַפֶּזִּיז:	בָּהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמֶר	אֲשֶׁר	וְהִנֵּי־עוֹ	הַרְעָה	יָמֵי
	plaisir	¶	¶	il-n'y-a-pas	dire	qui	année	et-toucher	le-mal
	H2656			H0369	H0559		H8141	H5060	H3117

Et souviens-toi de ton Créateur dans les jours de ta jeunesse, avant que soient venus les jours mauvais, et avant qu'arrivent les années dont tu diras : Je n'y prends point de plaisir ;

וְשָׁבוּ	וְהַכּוֹכָבִים	וְהַיָּרֵחַ	וְהָאֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תִּחְשְׁךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
et-retourner	et-étoile	et-חַרְהוֹ-	et-lumière	le-soleil	obscurcir	ne...pas	qui	jusqu'à	
H7725	H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	
						הַנָּשִׁים:	אַחַר	הָעָבִים	
						le-pluie	après	le-nuage	
						H1653		H5645	

avant que s'obscurcissent le soleil, et la lumière, et la lune, et les étoiles, et que les nuages reviennent après la pluie ;

כִּי	הַטְּחָנוֹת	וּבִטְלוּ	הַחֵיל	אִנְשֵׁי	וְהִתְעוּתוֹ	הַבַּיִת	שִׁמְרֵי	שִׁזְעוּ	בַּיּוֹם	3
car	le-תִּנְחָה-	et-ולטבו	le-vaillance	homme	et-tordre	le-maison	garder	שִׁזְעוּ	jour	
	H2912	H0988	H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117	
					בְּאַרְבּוֹת:	הָרְאוֹת	וְחִשְׁכוּ	מֵעֲטוּ		
					בִּארְבוֹת	le-voir	et-obscurcir	diminuer		
					H0699	H7200	H2821	H4591		

au jour où tremblent les gardiens de la maison, et où se courbent les hommes forts, et où chôment celles qui moulent, parce qu'elles sont en petit nombre, et où ceux qui regardent par les fenêtres sont obscurcis,

וַיִּשְׁחוּ	הַצִּפּוֹר	לְקוֹל	וַיִּקּוּם	הַטְּחָנָה	קוֹל	בְּשַׁפֵּל	בְּשׁוּק	דְּלָתֵים	וַיִּסְגְּרוּ	4
et-וַיִּשְׁחוּ	le-oiseau	à-voix	et-lever	le-הִנְחָה-	voix	בְּפֶשֶׁב-	לפשב-dans	rue	porte	et-fermer
H7817	H6833			H2913		H8217	H7784		H5462	
								הַשִּׁיר:	בָּנוֹת	כָּל־
								le-chant	filles	tout
									H1323	H3605

et où les deux battants de la porte se ferment sur la rue ; quand baisse le bruit de la meule, et qu'on se lève à la voix de l'oiseau, et que toutes les filles du chant faiblissent ;

הַחֲזָב le-bnaha H2284	וַיִּסְתַּבֵּל et-lbetsio- H5445	הַשָּׁקֶד le-dksha- H8247	וַיִּנְאֵץ et-mépriser H5006	בְּדֶרֶךְ chemin H1870	וַיַּחַתְּחִתִּים et-yachathu- H2849	יִרְאוּ craindre H3372	מִנְּהָ de-haut H1364	גַּם aussi H1571
וְסָבְבוּ et-tourner H5437	עוֹלָמוֹ son-éternité-lui H5769	בֵּית maison	אֶל- vers H0413	הָאָדָם le-homme H0120	הֵלֵךְ aller H1980	כִּי- car	הָאֲבִינָה le-honiaba- H0035	וַתִּפָּר et-annuler
בְּשׁוּק le-se-lamenter H5594								רֹעַ rue H7784

quand aussi on craint ce qui est haut, et qu'on a peur sur le chemin, et quand l'amandier fleurit, et que la sauterelle devient pesante, et que la câpre est sans effet ; (car l'homme s'en va dans sa demeure des siècles, et ceux qui mènent deuil parcourent les rues ;)

הַזָּהָב le-or H2091	גִּלְתָּ gilt- H1543	וַתִּרְצֶן et-écraser H7533	הַכֶּסֶף le-argent H3701	חָבַל habal- H7576	(וַיִּרְתֵּק) (et-yirtek) H7368	לֹא- ne...pas H3808	אֲשֶׁר qui	עַד jusqu'à H5704
הַבּוֹר: le-fosse				אֶל- vers H0413	וְנָרַץ et-écraser H7533	עַל- sur H3537	כִּד kid- H3537	וַתִּשָּׁבֵר et-briser H7665
				הַנִּלְנָל le-roue H1534	וְנָרַץ et-écraser H7533	עוֹבְמָה- le- H4002	כִּד kid- H3537	וַתִּשָּׁבֵר et-briser H7665

- avant que le câble d'argent se détache, que le vase d'or se rompe, que le seau se brise à la source, et que la roue se casse à la citerne ;

הָאֱלֹהִים le-Dieu H0430	אֶל- vers H0413	תָּשׁוּב retourner H7725	וְהָרוּחַ et-esprit H7307	כִּשְׁהִיָּה être H1961	הָאָרֶץ le-terre H0776	עַל- sur	הָעֶפְרָה le-poussière H6083	וַיָּשׁוּב et-retourner H7725
נָתַתָּה: donner-elle H5414								אֲשֶׁר qui

et que la poussière retourne à la terre, comme elle y avait été, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.

הַבָּל: vanité H1892	הַכֹּל le-tout H3605	הַקְהָלָת le-assemblée H6953	אָמַר dire H0559	הַבָּלִים vanité H1892	הַבָּל vanité H1892
--	--	--	--	--	---

Vanité des vanités, dit le prédicateur ; tout est vanité !

הָעָם le-peuple	אֶת- -	דַּעַת connaissance H1847	לְמַד- enseigner H3925	עוֹד encore H5750	חָכָם sage H2450	קְהָלָת assemblée H6953	שְׁהִיָּה être H1961	וַיִּתֵּר et-surplus H3148
תְּרַבָּה: multiplier H4912				מִשְׁלִים proverbe H4912	תִּקֵּן redresser H8626	וַיַּחְקֵר et-sonder H2713	וַיִּאָּזֶן et- H0239	וַיִּאָּזֶן et- H0239

Et de plus, parce que le prédicateur était sage, il a encore enseigné la connaissance au peuple ; et il a pesé et sondé, [et] mis en ordre beaucoup de proverbes.

אֱמֶת: vérité H0571	דְּבָרִי parole H1697	יֶשֶׁר droiture H3476	וְכָתוּב et-écrire H3789	חֶפֶץ plaisir H2656	דְּבָרִי- parole H1697	לְמָצָא à-trouver H4672	קְהָלָת assemblée H6953	בִּקֵּשׁ chercher H1245
---	---	---	--	---	--	---	---	---

Le prédicateur s'est étudié à trouver des paroles agréables ; et ce qui a été écrit est droit, des paroles de vérité.

אֶחָד: un H0259	מִרְעָה de-paître	נָתַן donner H5414	אֲסָפוֹת asפות H0627	בַּעֲלִי maître H1167	וַיִּשְׁמְרוּ planter H5193	וְכַמְשֻׁמְרוֹת et-tourmesmo- H4930	כְּדַרְבָּנוֹת sage H2450	דְּבָרִי parole H1697
---------------------------------------	----------------------	--	--	---	---	---	---	---

Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les recueils , comme des clous enfoncés : ils sont donnés par un seul pasteur.

קֵץ	אֵין	הִרְבֵּה	סִפְרִים	עֲשׂוֹת	הִזְהָר	בְּנִי	מֵהֶמָּה	וְיֵתֵר	12
fin	il-n'y-a-pas	multiplier	livre	faire	avertir	mon-fils-moi	de-eux-eux	et-surplus	
H7093	H0369						H1992	H3148	
							בָּשָׂר:	וְלֶחֶם	
							chair	et-נָחַל	
							H1320	H3854	

Et de plus, mon fils, laisse-toi instruire par eux : à faire beaucoup de livres, il n'y a point de fin, et beaucoup d'étude lasse la chair.

מִצְוָתָיו	וְאֵת־	יִרְאֶה	הָאֱלֹהִים	אֵת־	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דְּבַר	סוֹף	13
son-commandement-lui	et--	craindre	le-Dieu	-	écouter	le-tout	parole	fin	
H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	
					הָאָדָם:	כָּל־	זֶה	שְׁמֹר	
					le-homme	tout	celui-ci	garder	
					H0120	H3605	H2088	H8104	

Écoutons la fin de tout ce qui a été dit : Crains Dieu, et garde ses commandements ; car c'est là le tout de l'homme,

אִם־	נֶעְלָם	כָּל־	עַל־	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת־	כִּי	14
si	cacher	tout	sur	dans-jugement	venir	le-Dieu	œuvre	tout	-	car	
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		
								רָע:	וְאִם־	טוֹב	
								mal	et-si	bon	

car Dieu amènera toute œuvre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.